

<b>"Notre Père" chez Matthieu et Luc – Synopse – Rétroversion en Hébreu par Franz DELITZSCH, (1877-) 1923</b>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Matthieu 6:9b-13			Luc 11:2b-4		
~yIAGK; WjP.j.p;T.-la; ~k,l.L,P;t.hib.W <sup>7</sup> `[:mev'nl WnyrEb'D> broB. ~b'b'l.Bi ~yrlm.aoh' ~k,K.r>c'-lK' ~k,ybia] [:dEAy yKi ~h,l' WMD:Ti-la; ~T,a;w> <sup>8</sup> `WNM,mi Wla]v.Ti ~r<j,B.			dx'a, ~Aqm'B. lLeP;t.mi aWh yhiy>w: <sup>1</sup> wyd"ymil.T;mi dx'a, wyl'ae rm,aYOW: AtLk;k.W lLeP;t.hil. WndEM.l; ynldoa] `wyd"ymil.T;-ta, !n"x'AY-~G: dMeli rv,a]K;		
WIL'P;t.ti hKo !kel'		9a	Wrm.ai Wll]P;t.ti yKi ~h,ylea] rm,aYOW:		2a
	Wnybia' ~ylm;v'B;v,	9b		Wnybia' [ ~ylm;V'B;v, ]	2b
	` ^m,v. vD;q;t.yl			^m,v. vD;q;t.yl	
	^t,Wkl.m; aBoT'	10		^t,Wkl.m; aAbT'	
	^n>Acr> hf,['yE `#r<a'B' ~G: ~ylm;v'B; rv,a]K;			[ ^n>Acr> hf,['yE ] [ `#r<a'B' !Ke ~ylm;V'b; AmK. ]	
	WnQeWx ~x,l,-ta, `~AYh; Wnl'-!Te	11		WnQeWx ~x,l,-ta, <sup>3</sup> `~Ay ~Ay Wnl'-!T,	3
	WnyteAbxo-l[: Wnl'-lx;m.W `WnybeY"x;l. Wnx.n:a]-~G: Wnl.x;m' rv,a]K;	12		WnteaJox;-l[: an"-lx;m.W Wnl' bY"x;h; lkol. Wnx.n:a]-~G: ~ylix.mo yKi	4
	!AyS'nl ydEyli WnaeybiT.-la;w>	13		!AyS'nl ydEyli WnaeybiT.-la;w>	
	[r"h'-!mi WnceL.x;T.-~ai yKi			[ `r"h'-!mi WnleyCih;-~ai yKi ]	
	[ tr<a,p.Tih;w> hr"WbG>h;w> hk'l'm.M;h; ^l. yKi ] [ `!mea' ~ymil'A[ ymel.A[l. ]				

<p>~t'aJox;-l[; ~d"a'-ynEb.li Wlx]m.Ti-~ai yKi <sup>14</sup>  ~ylm'v'B;v, ~k,ybia] ~k,l'-~G: lx;m.yl  ~d"a' ynEb.li Wlx]m.ti al{ ~aiw&gt; <sup>15</sup>  (Mat 6:7-15 DLZ) ~k,yteaJox;l. lx;m.yl-al{  ~k,ybia]-~G:</p>	<p>hl'y&gt;L;h; tAcx]B; wyl'ae ab'W %l;h'w&gt; bheao Al-rv,a] ~k,b' ymi  ~h,ylea] rm,aYOW: <sup>5</sup>  ~x,l'-tArK.Ki tv,lv. ynlwEl.h; ydlydly&gt; wyl'ae rm;a'w&gt;  `wyn"p'l. ~Wfl' lKo-!yae yliw&gt; %r&lt;D"h;-!mi yl;ae aB' ybih]ao-  yKi <sup>6</sup>  tl,D&lt;h; hr"G&gt;s.nl rb'k.-yKi ynl[eyglAT-la; rm;ayOW&gt; hn&lt;[]y:  tylB;mi aWhw&gt; <sup>7</sup></p>
<div data-bbox="136 435 1285 564" data-label="Text"> <p>The Delitzsch Hebrew New Testament was translated from the Elzevir 1624 Received Greek Text by the 19th century German scholar Franz Julius Delitzsch (1813 to 1890). This was before Modern Hebrew was created, and consequently the Hebrew leans heavily on the Tanakh for vocabulary, words and expressions. The current text was entered by Ewan MacLeod and is now in the public domain.</p> </div>	<p>%l' tt,l'w&gt; ~Wql' lk;Wa-al{ hJ'MiB; ydlM'[i ~ybik.Av  yd:l'ysl  Abh]ao AtAyh/-l[; Al-tt,l' ~Wqy"-al{ yKi ~G: ~k,l' ynla] rmeao <sup>8</sup>  `AKr&gt;c'-lk'K. Al-!T,ylw&gt; wyn"P' tWZ[; rWb[]B; ~Wqy"  (Luc 11:1-8 DLZ)</p>